

**ULCC | CHLC**

**UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA**

**GUIDE FOR PREPARING UNIFORM ACTS AND REGULATIONS FOR  
THE UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA**

**GUIDE À L'ÉLABORATION DES LOIS ET RÈGLEMENTS UNIFORMES  
DE LA CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU  
CANADA**

This document is a publication of the Uniform Law Conference of Canada.

For more information, please contact

[info@ulcc-chlc.ca](mailto:info@ulcc-chlc.ca)

Le présent document est une publication de la Conférence pour l'harmonisation des lois au  
Canada.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez écrire à l'adresse :

[info@ulcc-chlc.ca](mailto:info@ulcc-chlc.ca)

<p>Guide for Preparing Uniform Acts and Regulations for the Uniform Law Conference of Canada</p>	<p>Guide à l'élaboration des lois et règlements uniformes de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada</p>
<p>Introduction</p> <p>1. This guide is intended to assist the preparation of uniform Acts and regulations. It supplements the ULCC Drafting Conventions by addressing drafting matters that are subject to varying practices among the different jurisdictions in Canada. It recognizes that the uniform Acts and regulations invariably need to be adapted to the legal context of each jurisdiction.</p>	<p>Introduction</p> <p>1. Le présent guide s'applique à la rédaction d'une loi uniforme. Il complète les conventions de rédaction de la CHLC en abordant certains éléments dont la pratique peut varier parmi les provinces, les territoires et le fédéral. Il reconnaît que les lois et règlements uniformes doivent être adaptés au contexte juridique particulier de chacun.</p>
<p>References to units of text</p> <p>2. When a section or subsection is paragraphed by dividing it into parallel grammatical units, the terminology and numbering for the units is:</p> <p>(a) First level: <b>paragraph</b> – lower case Roman letter;</p> <p>(b) Second level: <b>subparagraph</b> – lower case Roman numeral;</p> <p>(c) Third level: <b>clause</b> – upper case Roman letter;</p> <p>(d) Fourth level: <b>subclause</b> – upper case Roman numeral.</p> <p>3. Items in lists should be numbered as are other units of text.</p> <p>4. Whole numbers are to be used (not decimal numbers).</p> <p>5. Cross-references are to be made in a consolidated form with the numbers for each unit separated by parentheses and prefaced by the name of the lowest unit of text being referred to, for example: <b>subclause 2(1)(a)(ii)(A)(IV)</b>.</p>	<p>Références à des unités de texte</p> <p>2. Lorsqu'on emploie l'énumération verticale, la terminologie et la numérotation des unités sont :</p> <p>Premier niveau: <b>alinéa</b> – lettre romaine minuscule;</p> <p>Deuxième niveau : <b>sous-alinéa</b> – chiffre romain minuscule;</p> <p>Troisième niveau: <b>division</b> - lettre romaine majuscule;</p> <p>Quatrième niveau : <b>sous-division</b> – chiffre romain majuscule.</p> <p>3. Les éléments des listes doivent être numérotés, tout comme les autres unités de texte.</p> <p>4. Des chiffres entiers doivent être utilisés (pas des chiffres décimaux).</p> <p>5. Les renvois doivent être faits sous une forme consolidée, les chiffres de chaque unité étant séparés par des parenthèses et précédés du nom de l'unité de texte la plus basse à laquelle il est fait référence, par exemple : <b>sous-division 2(1)a(ii)(A)(IV)</b>.</p>

<p>Definitions</p> <p>6. In a section defining multiple terms, the definitions are to be preceded by <b>The following definitions apply in this [Act / part / section]</b>, and each definition is to be a separate sentence.</p>	<p>Définitions</p> <p>6. Dans une section définissant plusieurs termes, les définitions doivent être précédées de <b>Les définitions suivantes s'appliquent dans la présente [Loi / partie / article]</b>, et chaque définition doit être une phrase distincte.</p>
<p>Navigation Aids</p> <p>7. Headings may be included to group related sections.</p> <p>8. Notes (historically called marginal notes) are to be included for each section, but not for each subsection.</p> <p>9. For models of more than two pages, tables of contents are to be included, based on the headings and section notes.</p>	<p>Aides à la navigation</p> <p>7. Des intertitres peuvent être inclus pour regrouper les articles liés.</p> <p>8. Les notes (historiquement appelées notes marginales) doivent être incluses pour chaque article, mais pas pour chaque sous-section.</p> <p>9. Pour les modèles de plus de deux pages, les tables des matières doivent être inclus, basées sur les titres et les notes de section.</p>
<p>Commentaries and References</p> <p>10. Commentaries should be included to succinctly explain the provisions, including any adaptations or other matters to be considered when drafting implementing legislation.</p> <p>11. When a model refers to other legislation, it should be described in general terms enclosed in square brackets – [...].</p>	<p>Commentaires et Renvois</p> <p>10. Des commentaires devraient être inclus pour expliquer succinctement les dispositions, y compris toute adaptation ou autre question à prendre en compte lors de la rédaction de la législation de mise en œuvre.</p> <p>11. Lorsqu'un modèle fait référence à d'autres lois, il doit être décrit en termes généraux placés entre crochets – [...].</p>
<p>Bijural Drafting</p> <p>12. When common law and civil law versions are prepared, they should include cross-references to the equivalent provisions in the other version.</p>	<p>Rédaction bijurique</p> <p>12. Lorsqu'on prépare les versions distinctes pour le droit civil et la common law, celles-ci devraient inclure les renvois aux dispositions pareilles dans l'autre version.</p>